

The Conqueror was staying on Vulture's Peak, in the Keep of the King. With him was a great gathering of monks, and a great gathering of warrior saints.

དེའི་ཚེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་སྐྱང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚེས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སློམས་པར་ཞུགས་སོ།
ཡང་དེའི་ཚེ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་
ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་སྐྱོད་པར་རྣམ་པར་བལྟ་ཞིང་། ཡུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་ངེ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སློང་པར་རྣམ་
པར་བལྟའོ།

*dey tse chomden de zabmo nangwa shejaway chukyi namdrang kyi tingendzin la nyompar shukso. yang
dey tse jangchup sempa sempa chenpo pakpa chenresik wangchuk sherab kyi paroltu chinpa zabmo
chupar nampar ta shing. pungpo ngapo dedak layang ngowo nyi kyi tongpar nampar ta-o.*

तेन खलु समयेन भगवान्गंभीरावसंबोध नाम समाधिं समापन्नः । तेन च समयेनार्यवलोकितेश्वरो
बोधिसत्त्वो महासत्त्वो गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्या चरमाण एवं व्यवलोकयति स्म । पंच
स्कंधास्तांश्च स्वभावशून्यं व्यवलोकयति ।

*Tena khalu samayena bhagavan gambhirava sambodha nama samadhim samapannah. Tena cha
samayena-arya-avalokiteshvaro bodhisattvo mahasattvo gambhirayam prajnya paramitayam charyam
charamana evam vyavalokayati sma. Pancha skandhas tansh cha svabhava shunyam vyavalokayati.*

At a certain moment the Conqueror went into deep meditation on the part of the teaching known as the "awareness of the profound." At that moment too did the realized being, the great warrior, the lord of power, Loving Eyes, see into this one deep practice, the practice of the perfection of wisdom. And he saw perfectly that the five heaps—the five parts of a person—were empty of any nature of their own.

འདེན་ས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ཚེ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་ར་དུ་ཉིདེ་བྱས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་
པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྐྱས་སོ། །རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ། རིགས་ཀྱི་བྱུ་མོ་གང་ལ་ལ་
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྐྱོད་པ་སྐྱད་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ།

*Dene sangye kyi tu tse dang denpa sharadvatipu jangchup sempa sempa chenpo pakpa chenresik
wangchuk la dike che me so. Rikki puam rikki pumo kang la la sherab kyi paroltu chinpa sabmoy chupa
chepar dupa de jitar lappa ja*

अथायुष्माञ्छारिपुत्रो बुद्धानुभावेनार्यावलोकितेश्वरं बोधिसत्त्वं महासत्त्वमेतदवोचत् । यः
कश्चित्कुलपुत्रो गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्या चर्तुकामः कथं शिक्षितव्यः ।

*Atha-ayushmach chariputro buddha-anubhavana-arya-avalokiteshvaram bodhisattvam mahasattvam
etad avochat. Yah kashchit kulaputro gambhirayam prajnya paramitayam charyam chartu kamah
katham shikshitaavyah.*

And then, by the power of the Enlightened One, the junior monk named Shari Putra turned and asked this question of the great warrior, Loving Eyes, the realized one, the lord of power:

"If any son or daughter of noble family hoped to follow the deep practice of the perfection of wisdom, what would they have to do?"

དེ་སྐོར་ཅེས་སྒྲུབ་པ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷན་གྱིས་
ཚོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་རིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐོར་ཅེས་སྒྲུབ་སོ།

*Deke che mepa dang jangchup sempa sempa chenpo pakpa chenresik wangchuk gi tse dang denpa
sharipu la dike che me so.*

एवमुक्त आर्यावलोकितेश्वरो बोधिसत्त्वो महासत्त्व आयुष्मंतं शारिपुत्रमेतदवोचत् ।

Evam ukta arya-avalokiteshvaro bodhisattvo mahasattva ayushmantam shariputram etad avochat.

This then is the answer that the lord of power, the realized one, the great warrior Loving Eyes gave to the junior monk named Shari Putra:

ལྷ་ལྷོ་བུ། རིགས་ཀྱི་བུའམ། རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་ལོ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མེད་ལྷོད་པ་
སྤྱད་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྷར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ།

Sharipu rikkyi puam rikkyi pumo gang la la sherab kyi paroltu chinpa sabmoy chupa chepar dupa de, ditar nampar tawar ja te.

यः कश्चिच्छरिपुत्र कुलपुत्रो वा कुलदुहिता वा गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्या चतुर्कामस्तेनैवं
व्यवलोकयितव्यं ।

Yah kashchich-chariputra kulaputro va kuladuhita va gambhirayam prajnya paramitayam charyam chartu kamas tenaivam vyavalokayitavyam.

"Here, Shari Putra, is what any son or daughter of noble family should see who hopes to follow the deep practice of the perfection of wisdom.

ཕུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་རྗེས་སུ་བལྟ་ལོ། གཟུགས་སྟོང་པའོ། །སྟོང་པ་ཉིད་
གཟུགས་སོ། །གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། སྟོང་པ་ཉིད་ལས་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ལོ།

Pungpo ngapo dedak kyang ngowo nyi kyi tongpar nampar jesu ta-o. Suk tongpa-o. Tongpa nyi suk so. Suk le tongpa nyi shen ma yin. Tongpa nyi le suk shen mayin no.

पंच स्कंधास्तांश्च स्वभावशून्यान्समनुपश्यति स्म । रूपं शून्यता शून्यतैव रूपं । रूपान्न पृथक्
शून्यता शून्यताया न पृथग्रूपं । यद्रूपं सा शून्यता या शून्यता तद्रूपं ।

Pancha skandhas tansh cha svabhava shunyan samanupashyati sma. Rupam shunyata shunyataiva rupam. Rupanna pirthak shunyata shunyataya na pirthak rupam. Yad rupam sa shunyata ya shunyata tad rupam.

"See first all five heaps—all five parts to a person—as being empty of any essence of their own. Your body is empty. Emptiness is your body. Emptiness is nothing but your body, and your body is nothing but emptiness.

།དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་རྣམས་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པའོ།

Deshin du tsorwa dang, dushe dang, duje nam dang, namshepa nam tongpa-o.

एवं वेदनासंज्ञासंस्कारविज्ञानानि च शून्यता ।

Evam vedana sanjnya sanskara vijnyanani cha shunyata.

"The same is true of your feeling, and your ability to discriminate between things, and the other factors that make you up, and all the different kinds of awareness that you possess: all of them are empty.

།ཤུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུས་ན། ཚེས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྐྱེས་པ། མ་
འགག་པ། སྲི་མ་མེད་པ། སྲི་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ། སྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པའོ།

Sharipu, detaway na, chu tamche tongpa-nyi de, tsennyi mepa, ma kyepa, ma gakpa, drima mepa, drima dang drelwa mepa, driwa mepa gangway mepa-o.

एवं शारिपुत्र सर्वधर्मा शून्यतालक्षणा अनुत्पन्ना अनिरुद्धा अमला विमला अनूना असंपूर्णाः ।

Evam shariputra sarva dharma shunyata lakshana anutpanna aniruddha amala vimala anuna asampurnah.

"And thus we can say, Shari Putra, that every existing thing is emptiness. Nothing has any characteristic of its own. Nothing ever begins. Nothing ever ends. Nothing is ever impure. Nothing ever becomes pure. Nothing ever gets less, and nothing ever becomes more.

།ཤུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུས་ན་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་
རྣམས་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད།

Sharipu, detaway na tongpa-nyi la suk me, tsorwa me, dushe me, duje nam me, nampar shepa me,

तस्मात्तर्हि शारिपुत्र शून्यतायां न रूपं न वेदना न सन्ज्ञा न संस्कारा न विज्ञानं ।

Tasmat tarhi shariputra shunyatayam na rupam na vedana na sanjnya na sanskara na vijnyanam.

"And thus can we say, Shari Putra, that with emptiness there is no body. There are no feelings. There is no ability to discriminate. There are none of the other factors that make you up, and there is no awareness.

མིག་མེད། རྒྱ་བ་མེད། ལྗང་མེད། ལྗེ་མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད། ལྷ་
མེད། ཇི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚེས་མེད་དོ།

Mikme, nawa me, na me, che me, lu me, yi me, suk me, dra me, tri me, ro me, rekja me, chu me do.

न चक्षुर्न श्रोत्रं न घ्राणं न जिह्वा न कायो न मनो न रूपं न शब्दो न गंधो न रसो न स्पृष्टव्यं न धर्माः ।

Na chakshur na shrotram na ghranam na jihva na kayo na mano. Na rupam na shabdo na gandho na raso na sprashtavyam na dharmah.

"There are no eyes; no ears; no nose; no tongue; no body; no mind; nothing to see; nothing to hear; nothing to smell; nothing to taste; nothing to touch; and nothing to think of.

མིག་གི་ཁམས་མེད་ཅིང་། མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད་ཅིང་། ཡིད་
ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།

Mikki kam me ching, mikki nampar shepay kam mepa ne yi kyi kam me ching, yi kyi nampar shepay kam kyi bardu yang me do.

न चक्षुर्धातुर्यावन्न मनोधातुर्न धर्मधातुर्न मनोविज्ञानधातुः ॥

Na chakshur dhatur yavan na mano dhatur na dharma dhatur na mano vijnyana dhatur.

"There is no part of you that sees. There is no part of you that is aware of what you see; and this is true all the way up to the part of you that thinks, and the part of you that is aware that you are thinking.

མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་རྒྱ་ཤི་མེད། རྒྱ་ཤི་ཟད་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།

Marikpa me, ma rikpa sepa mepa ne, gashi me, gashi sepay bardu yang me do.

न विद्या नाविद्या न क्षयो यावन्न जरामरणं न जरामरणक्षयः ।

Na vidya na-avidya na kshayo yavan na jara maranam na jara marana kshayah.

"There is no misunderstanding your world. There is no stopping this misunderstanding, and

the same is true all the way up to your old age and your death, and to stopping your old age and your death.

ཁྲུག་བསྐྱལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད།

Duk-ngelwa dang, kunjungwa dang, gokpa dang, lam me.

न दुःखसमुदयनिरोधमार्गा ।

Na dukha samudaya nirodha marga.

"There is no suffering. There is no source of this suffering. There is no stopping this suffering. There is no path to stop this suffering.

ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ།

Yeshe me, toppa me, ma toppa yang me do.

न ज्ञानं न प्राप्तिर्नाप्रप्तिः ।

Na jnyanam na praptir na-apraptih.

"There is no knowledge. There is nothing to reach. And there is nothing not to reach.

ཤར་པའི་བུ། དེ་ལྟ་བུ་ན། སྲུང་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་
ལ་བརྟེན་ནས་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སློབ་པ་མེད་པས་འཇིགས་པ་མེད་དེ། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས་མུ་
ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏོ།

Sharipu. De taway na, jangchub sempa nam toppa mepay chir sherab kyi paroltu chinpa la tenne nete sem la drippa mepay jikpa me de. Chin chi lok le shintu dene nya ngen le depay tarchin to.

तस्माच्छारिपुत्र अप्राप्तित्वेन बोधिसत्त्वानां प्रज्ञापारमितामश्रित्य विहरति चित्तावरणः ।
चित्तावरणनास्तित्वाद्त्रस्तो विपर्यासातिक्रान्तो निष्ठनिर्वाणः ।

Tasmach-chariputra apraptitvoena bodhisattvanam prajnya paramitam ashritya viharati chitta-avarana. Chitta-avarana-anastitvad atrasto viparyasa atikranto nishta nirvanah.

"Thus it is, Shari Putra, that warrior saints have nothing to reach; and because of this, they are able to practice the perfection of wisdom, and stay in this perfection of wisdom. This frees them of every obstacle in their minds, and this frees them from all fear. They go beyond all wrong ways of thinking, and reach to the ultimate end of nirvana.

། དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཏེ་སློན་
མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།

Du sum du nampar shukpay sangye tamche kyang sherab kyi paroltu chinpa la ten te lana mepa yangdakpar dzokpay jangchup ngunpar dzokpar sangye so.

त्र्यध्वव्यस्थिता सर्वबुद्धाः प्रज्ञापारमितामाश्रित्यनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभि संबुद्धः ।

Tryadhva vyasthita sarva buddhah prajnya paramitam ashritya-anuttaram samyak sambodhim abhisambuddhah.

"All the Enlightened Beings of the past, and present, and the future too follow this same perfection of wisdom, and thus bring themselves to perfect enlightenment; to the matchless state of a totally enlightened Buddha.

། དེ་ལྟ་བུས་ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲལས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྲལས། སློན་མེད་པའི་
སྤྲལས། མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྤྲལས། སྤྲལ་བ་སྤལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྤྲལས།
མི་རྣམས་ལ། བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲལས་སྤྲལ་པ།

de taway na. sherab kyi paroltu chinpay ngak. rigpa chenpay ngak. lanamepay ngak. mi nyampa dang nyampay ngak. dukngel tamche rabtu shiwar jepay ngak. mi dzunpay na. den par shepar ja te. sherab kyi paroltu chinpay ngak mepa.

तस्माज्ज्ञातव्यः प्रज्ञापारमितामहमंत्रो महाविद्यामंत्रो ऽनुत्तरमंत्रो ऽसमसममंत्रः
सर्वदुःखप्रशमनमंत्रः सत्यममिथ्यत्वात् प्रज्ञापारमितायामुक्तो मंत्रः ।

Tasmaj jynatavyah prajnya paramita maha mantra maha vidya mantronuttara mantra sama sama mantrah sarva dukha prashamana mantrah satyam amithyatvat prajnya paramitayam ukto mantrah.

"Thus are they the sacred words of the perfection of wisdom; the sacred words of great knowledge; sacred words of the unsurpassable; sacred words that are equal to the One beyond

all equal; sacred words that put a final end to every form of pain; sacred words you should know are true, for false they cannot be; sacred words of the perfection of wisdom, which here I speak for you:

ཏད་ཐ། ག་ཏི་ག་ཏི། པ་ར་ག་ཏི། པ་ར་སྐ་ག་ཏི། བོ་རྗེ་སྐུ་རྒྱ།
Tadyatha । गते गते पारगते पारसंगते बोधि स्वाहा ॥

Tadyatha. Gate gate paragate parasangate bodhi svaha.

ཤཱ་རི་པུ། སྲུང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྦྱིན་པ་ཟབ་མོལ་དེ་
ལྷར་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

Sharipu jangchup sempa sempa chenpo sherab kyi paroltu chinpa sabmo la detar lappar ja-o

एवम् शारिपुत्र गम्भीरायम् प्रज्ञापारमितायाम् चर्यायाम् शिक्षितव्यम् बोधिसत्त्वेन ।
Evam shariputra gambhirayam prajnya paramitayam charyayam shikshitavyam bodhisatteva.

"And thus it is, Shari Putra, that great warrior saints must train themselves in the profound perfection of wisdom."

།དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞིངས་ཏེ་སྲུང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་
འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་ལེགས་སོ། །ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས་ལེགས་སོ། །ལེགས་
སོ།

De ne chomdende tingenzin de le sheng te. Jang chub sempa sempa chenpo pakpa chenresik wang chuk
la lekso she jawa jine lekso lekso

अथ खलु भगवान् । तस्मात् समाधेर्व्युत्थायार्यावलोकितेश्वरस्य बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य
साधुकारमदात् साधु साधु कुलपुत्र एवमेतत्कुलपुत्र ।

Atha kalu bhagavan Tasmāt samadher vyutthaya-arya-avalokiteshvarasya bodhisattvasya
mahasattvasya sadhu karamdat. Sadhu sadhu kulaputra evam etat kulaputra.

With this, the Conqueror stirred himself from his deep state of meditation. He turned to the

great warrior, to the realized one, Loving Eyes, the lord of power, and blessed his words, saying, "True." "True," he said, and "True" again.

འཇིགས་ཀྱི་སུ། དེ་དེ་བཞིན་ལོ། དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་སྲོད་ཀྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་པ་བ་
ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྟེན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྦྱད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ།

Rkipu, de deshin no, de deshin te. Jitar kyu kyi tenpa de shin du sherab kyi parol tu chinpa sabmo la chepar ja te. De shin shekpa nam kyang je su yi rang ngo.

एवमेतद्गम्भीरायाम् प्रज्ञापारमितायाम् चर्यम् चर्तव्यम् यथा त्वया निर्दिष्टमनुमोद्यये
सर्वतथागतैरर्हद्भिः सम्यक्सम्बुद्धैः ।

Evam etad gambhirayam prajnya paramitayam charyam chartavyam yatha tvaya nirdishtam anumodyaye sarva tathagatair arhadbhih samyak sambuddhaih.

"Thus it is, 'O son of noble family; just so is it. One should follow the profound perfection of wisdom just as you have taught it. Every one of Those Gone Thus rejoice in your words as I do."

འབཚོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐོད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས་ཚོ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་རིའི་བྱ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་
དཔའ་འཕགས་པ་སྦྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང་སྤྲུག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་ལྷ
དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ཇི་ཟེར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ་བཚོམ་ལྡན་འདས་
ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།

chomdende kyi de ke che ka tsel ne, tse dang denpa sharibu dang, chang chub sempa pakpa chenresik kyi wang chuk dang, tamche dang denpay kor de dak hla dang mi dang hla mayin dang drisar chepay jikten yi rang te. Chomdende kyi sung pa la ngunpar tu do.

इदमवोचद्भगवानानन्दमना आयुष्माञ्छारिपुत्र आर्यावलोकितेश्वरश्च बोधिसत्त्वो महासत्त्वः सा
च सर्वावती पर्षत्सदेवमानुशासुरगन्धर्वश्च लोको भगवतो भाषितमभ्यनन्दन्निति ॥

Idam avochad bhagavan ananda mana ayushmach chariputra arya-avalokiteshvaresch cha bodhisattva mahasattoah sa cha sarvavati parshatsa deva manush asura gandharvash cha loko bhagavato bhashitam abhyanandanniti.

And when the Conqueror had spoken thus, the junior monk Shari Putra took joy; and the

warrior, the realized one, Loving Eyes, the lord of power, took joy as well. And all the assembled disciples took joy, and so did the entire world—with its gods, and its men, and near-gods and spirits too—take joy. All sang their praises of what the Conqueror had spoken.

།བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱན་པའི་སྣོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།
།རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་བི་མ་ལ་མི་ཏུ་དང་། ལོ་རྒྱ་བ་དག་སྣོང་རིན་ཆེན་སྲིས་བསྐྱར་ཅིང་། ལུ་ཆེན་གྱི་
ལོ་རྒྱ་བ་དག་སྣོང་དང་། རྣམ་མཁའ་ལ་སོགས་པས་ལུས་ཏེ་གཏན་ལ་ཕབ་པའོ།།

[This ends the sutra of the greater way known as The Lady of Conquest, the Heart of the Perfection of Wisdom. It was first translated from Sanskrit by the Indian abbot Vimala Mitra together with a master Tibetan translator, the venerable Rinchen De. It was later checked and standardized by the master translators and editors Gelo and Namka, among others. The translation into English was completed by the American geshe Gelong Lobsang Chunzin, Michael Roach, with the assistance of the American woman with lifetime vows, Christie McNally.]